



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อาร์เจนตินา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๐ ธันวาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	การทำแท้งในอาร์เจนตินา: วุฒิสภาผ่านกฎหมายซึ่งเป็นการตัดสินใจครั้งประวัติศาสตร์		

สภาองเกรสของอาร์เจนตินาได้ออกกฎหมายให้มีการทำแท้งจนถึงสัปดาห์ที่ ๑๔ ของการตั้งครรภ์ นับเป็นการเคลื่อนไหวที่สำคัญในภูมิภาคซึ่งมีกฎหมายห้ามการทำแท้งที่เข้มงวดที่สุดในโลก

สมาชิกวุฒิสภาลงมติเห็นชอบร่างกฎหมายดังกล่าวหลังการแข่งขันวิ่งมาราธอนโดยมีคะแนนเห็นชอบ ๓๘ เสียง ไม่เห็นด้วย ๒๙ เสียง และงดออกเสียง ๑ เสียง

จวบจนกระทั่งปัจจุบันนี้ กฎหมายอนุญาตให้ทำแท้งได้เฉพาะในกรณีของเหยื่อจากการที่ถูกข่มขืนหรือเมื่อสุขภาพของมารดาตกอยู่ในภาวะความเสี่ยง

ทั้งนี้ ร่างกฎหมายดังกล่าวได้รับความเห็นชอบจากสภาผู้แทนราษฎรเมื่อต้นเดือนธันวาคม

คริสตจักรคาทอลิกซึ่งยังคงมีอิทธิพลอย่างมากในละตินอเมริกาได้ออกมาคัดค้านการเคลื่อนไหวนี้ โดยเรียกร้องให้สมาชิกวุฒิสภาปฏิเสธร่างกฎหมายดังกล่าวที่สนับสนุนโดยประธานาธิบดีอัลเบอร์โต เฟร์นันเดซ (Alberto Fernández) ที่มีแนวคิดกลางซ้าย (centre-left)

นักเคลื่อนไหวเพื่อสร้างทางเลือกหวังว่าการผ่านกฎหมายในอาร์เจนตินา หนึ่งในประเทศที่ใหญ่ที่สุดและมีอิทธิพลมากที่สุดในภูมิภาคจะเป็นแรงบันดาลใจให้ประเทศอื่น ๆ ปฏิบัติตามกันมา

นักบรรณคดีจำนวนมากทั้งฝ่ายเห็นด้วยและฝ่ายต่อต้านการทำแท้งได้รวมตัวกันด้านนอกสภาองเกรสในกรุงบัวโนสไอเรส (Buenos Aires) เพื่อติดตามการอภิปรายจากจอขนาดใหญ่

ในที่สุดเมื่อมีการลงมติเกิดขึ้นในช่วงหัวค่ำของวันพุธกลุ่มนักเคลื่อนไหวเพื่อสร้างทางเลือกได้เฉลิมฉลองด้วยความยินดี

นอกเหนือจากการทำแท้งถูกกฎหมายแล้ว สมาชิกวุฒิสภายังได้ลงมติเห็นชอบร่างกฎหมายที่เรียกว่า "แผน ๑,๐๐๐ วัน" ("1,000-Day Plan") ซึ่งจะช่วยให้สตรีมีครรภ์และมารดาของเด็กเล็กมีสุขภาพที่ดีขึ้น

หลังจากลงมติ ประธานาธิบดีเฟร์นันเดซ ทวีตข้อความว่า "วันนี้เรามีสังคมที่ดีขึ้นเพราะสิทธิสตรีขยายกว้างขึ้นและมีการประกันด้านสาธารณสุข"

นางสาววิลมา ไอบาร์รา (Wilma Ibarra) ผู้ร่างกฎหมายกล่าวกับนักข่าวหลังจากกฎหมายผ่านสภาด้วยอารมณ์ที่ท่วมท้นว่า "จะไม่มีผู้หญิงถูกฆ่าตายจากการทำแท้งโดยไม่เปิดเผยอีกแล้ว" เธอพูดพร้อมกับร้องไห้

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-latin-america-55475036
วันที่พิมพ์ :	๓๐ ธันวาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๔ ๕/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ